

아야세 투데이 あやせトゥデイ

편집·발행 : 아야세 시청 기획과

編集・発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657

新型コロナウイルスへの感染対策をしましょう！
신형 코로나위루스 감염대책을 합시다!



물과 비누로 손씻기
水と石けんで丁寧に手洗い



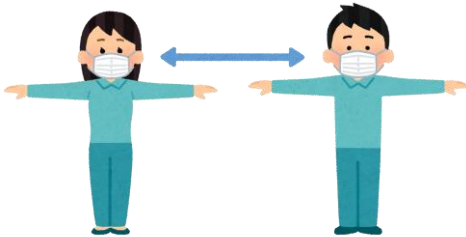
최온을 잴다 体温を測る



마스크 착용 마스크の着用



실내환기 部屋の換気



신체적거리 확보 身体的距離の確保
(가능한 2m) (できるだけ2m)

공공시설 이용규칙이 새로 나왔습니다

신형 코로나위루스 감염확대방지를 위해 공민관이나 스포츠시설 이용규칙이 바뀌었습니다.

시설에 들어갈 때는 손씻기·손가락 소독·마스크를 착용해주시요.

평상시보다도 체온이 높을 때나 기침이 나올 때, 몸상태가 나쁠 때는 시설이용을 못합니다.

그리고 이용하기 전에 건강상태를 종이에 써서 제출할 필요가 있습니다.

상세한 규칙은 이용하는 시설에 사전확인을 해주십시오.

公共施設の利用ルールが新しくなりました

新型コロナウイルスの感染拡大防止のために、公民館やスポーツ施設の利用ルールが変わりました。

施設に入るときは、手洗い・手指の消毒・マスクを着用してください。

普段よりも体温が高い時や、咳が出るとき、体調が悪い時は施設の利用はできません。

また、利用する前に健康状態を紙に書いて提出する必要があります。

詳しいルールは利用する施設に、事前に確認してください。

新型コロナウイルスの影響で生活が大変な方のための多言語での電話相談

신형 코로나바이러스 영향으로 생활이 어려운 분을 위한 다언어 전화상담

法務省外国人在留支援センター (FRESC)
법무성 외국인재류지원센터 (FRESC)

TEL : 0120-76-2029

평일오전 9시부터 오후 5시까지 대응 (토, 일, 축일은 휴무). 무료입니다.

대응언어: 일본어•베트남어•영어•중국어•한국어•포르투갈어•스페인어•

필리핀어•네팔어•인도네시아어•태국어•쿠메루(캄보디아)어•만마어 그리고
몽골어.

平日の午前9時から午後5時まで対応 (土日祝日は休み)。
全14言語対応。
無料です。

生活の困りごとをあなたの国の言葉で相談できます

생활속에서 곤란한것을 귀국언어로 상담할수 있습니다

多言語支援センターかながわ
다언어지원센터 가나가와

TEL : 045-316-2770



무료로 생활상담을 할수있습니다.

시간 : 9~12 시/13~17 시 15 분

언어별로 대응할수있는 요일이 바뀝니다.

대응언어:영어•중국어•타가로그어•베트남어•스페인어•포르투갈어•
네팔어•태국어•한국어•인도네시아어•쉬운 일본어.

無料で、生活の相談ができます。

時間 : 9~12 時 / 13~17 時 15 分

全10言語対応。

言語ごとに対応できる曜日が変わります。

집세의 보조가 가능합니다

격리나 폐업 또는 신형 코로나바이러스 영향등으로 수입이 감소한분을 대상으로 집세지급 제도가 있습니다.

신청에는 조건이 있습니다. 상세한것은 시청 1층 복지총무과에 확인 해주십시오.

TEL : 0467-70-5626
(복지총무과)

통역이 필요한분은 행정통역을 이용할수 있습니다.
통역이 오는날은 정해져 있습니다. 전화로 예약을 할수 있습니다. 대응언어는 베트남어, 포르투갈어, 스페인어, 영어입니다.

TEL : 0467-70-5657
(기획과 국제•남녀공동참획담당)

家賃の補助ができます

離職や廃業又は新型コロナウイルスの影響等で、収入が減少した方を対象に、家賃支給の制度があります。申し込みには条件があります。詳しくは、市役所1階の福祉総務課に確認してください。

TEL : 0467-70-5626
(福祉総務課)

通訳が必要な方は行政通訳が利用できます。通訳が来る日は決まっています(毎日はいません)。電話で予約ができます。対応言語はベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、英語です。

TEL : 0467-70-5657
(企画課 国際・男女共同参画担当)

아야세안전·안심메일의 알림

지역재해정보나 불심자정보,방범정보 등을 메일로 알려주는 서비스입니다 (무료). 모든메일에 쉬운 일본어를 병기하고 있습니다 (일부정보는 영어, 베트남어, 포르투갈어, 스페인어도 대응).

<등록방법>

- ① QR 코드를 읽고 빈 메일을 송신
- ② 【ayase-enzen-ansin@psmail.jp】로부터 온 메일에 있는 URL 에 액세스
- ③ 【메일배신에 동의한다】 를 누름
- ④ 살고있는 지구의 이름과 배신항목 및 국가·지역을 선정

※1 지진등의 재해에관해 알립니다

※2 자기가 살고있는 지구에 체크를 넣어두십시오

- ⑤ 【입력내용을 등록한다】 를 누름
- ⑥ 등록완료메일이 옵니다



빈 메일송신용 QR
空メール送信用 QR



쉬운일본어 안내 QR
やさしいにほんごの
案内 QR

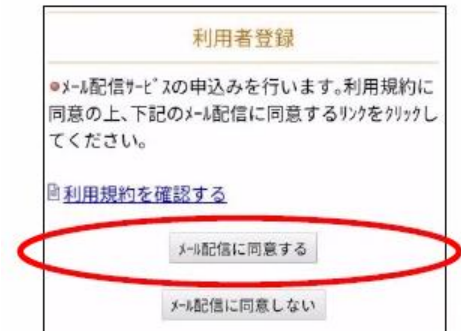
TEL : 0467-70-5687
(시민협동과)

あやせ安全・安心メールのお知らせ

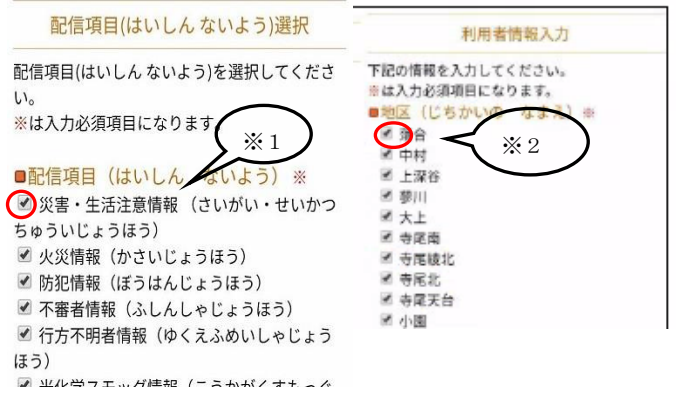
地域の災害情報や不審者情報、防犯情報などをメールでお知らせするサービスです(無料)。すべてのメールにやさしい日本語を併記しています(一部の情報は、英語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語にも対応)。

<登録方法>

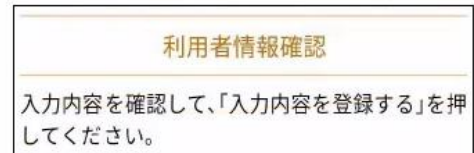
- ①QRコードを読み込み空メールを送信
- ②【ayase-enzen-ansin@psmail.jp】から来たメールにあるURLにアクセス
- ③【メール配信に同意する】を押す



- ④住んでいる地区の名前と配信項目と国・地域を選ぶ



- ⑤【入力内容を登録する】を押す



- ⑥登録完了メールが届きます

TEL : 0467-70-5687
(市民協働課)

「홍보 아야세」를 외국어로 읽을수가 있습니다

QR 코드로 컴퓨터,스마트폰이나 태블릿을 사용해 「홍보 아야세」나 「시민편리 수첩」이 외국어로 열람할수있습니다.

대응언어 : 영어·베트남어·중국어·태국어·태국어·한글 스페인어·포르투갈어·인도네시아어·베트남어

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。
対応言語 : 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハングル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



유치원·보육원 입원수속에 관하여

보육원은 보호자가 일 등으로 집에서 어린이(0세~소학교 입학전)의 보육이 불가능할 경우 일정시간 어린이 보육을 하는 시설입니다.

보육원에 입원하고자 할 경우는 전월 10일까지 시청 육아지원과에 신청하십시오(4월입소신청만 전년 10월 경에 접수).

유치원은 3세부터 소학교에 입학하기전의 어린이를 위한 학교입니다. 유치원에 입학하고자 할 경우는 들어가고 싶은 유치원에 직접 신청하십시오.

상세한것은 아야세시청 육아지원과에 확인하십시오.

TEL : 0467-70-5615

(육아지원과)

幼稚園・保育園の入園手続きについて

保育園は、保護者が仕事などで、家で子ども(0歳~小学校に入る前)の保育ができない場合、一定の時間、子供の保育をする施設です。

保育園に入園したい場合は、前の月の10日までに、市役所の子育て支援課に申し込んでください。(4月入所申し込みのみ前年の10月頃に受付)

幼稚園は、3歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚園に入園したい場合は、入りたい幼稚園に直接申し込んでください。

詳しくは、綾瀬市役所の子育て支援課に確認してください。

TEL : 0467-70-5615

(子育て支援課)

사업을 시작하고 싶은 분에

시내에서 창업을 지향하는 분을 대상으로 식품위생책임자나 조리사자격 등 창업에 필요한 자격을 취득하기위해 필요한 경비를 보조하는 제도가 있습니다.

보조액은 대상이되는 경비의 1/2 이내에서 상한은 4만엔 입니다.

상세한 내용이나 수속방법에 관해서는 아야세시청 5층 상업관광과에 확인 해주십시오.

TEL : 0467-70-5685

(상업관광과)

仕事を始めたい方へ

市内で、創業を目指す方を対象に、食品衛生責任者や調理師資格など創業に必要な資格を取得するために、必要な経費を補助する制度があります。

補助額は、対象となる経費の1/2以内で、上限は4万円です。

詳しい内容や手続きの方法については、綾瀬市役所5階の商業観光課に確認してください。

TEL : 0467-70-5685

(商業観光課)

다음 호의 예정·문의처

次号の予定・問い合わせ先

다음 호는 2021년 3월 발행 예정입니다. 이 정보지에 관한 의견이나 문의는 기획과국제·남녀공동 참가담당에게 사무소는 시청 2층 입니다

전화 0467 70 5657 Fax 0467 70 5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2021年3月発行予定です。この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。

事務所は市役所の2階です。

電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

이 정보지는 외국인주민이

지역의 일원으로 생활하기 쉬운 환경을 만들기위한 정보자료로, 보ランティア 분들의 협력으로 작성하고 있습니다

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。